

Relations Internationales

REF : DVARI2016019

Signataire : CS/RH

Séance du Conseil Municipal du 17/11/2016

RAPPORTEUR : Abderrahim HAFIDI

OBJET : Envoi d'une délégation à léna du 18 au 20 décembre 2016

EXPOSE :

La coopération entre les villes d'Aubervilliers et d'léna est depuis longtemps la plus vivante de nos jumelages. léna est aussi notre seule commune jumelle en Europe.

En 2015, huit projets ont été réalisés :

- Trois jeunes ont effectué des stages d'un mois chez « le partenaire », deux à léna et un à Aubervilliers.
- Deux compagnies artistiques albertivillariennes ont été embauchées pour se produire à léna.
- Un échange scolaire et trois rencontres thématiques ont eu lieu.

En 2016, cinq rencontres ont déjà eu lieu. Dernièrement, huit personnes du secteur jeunesse et de l'enseignement d'léna, accompagnées par six jeunes, ont participé pendant une semaine aux ateliers de construction de lanternes et à la déambulation « forêt des songes » organisée par Les Poussières. Elles ont été rejointes par deux professionnels de JenaKultur, pendant ce temps le groupe a rencontré trois autres associations albertivillariennes et un collègue. Ces échanges ont initié d'ores et déjà trois projets pour 2017.

Ce jumelage est la seule coopération, où les deux partenaires ont convenu de travailler au moins tous les deux ans sur des thématiques d'intérêt commun (des sujets traités : les compétences et le fonctionnement d'une commune en France et en Allemagne, la lutte contre la pauvreté, l'engagement envers les jeunes, le secteur culturel...).

Les Maires des deux villes se sont rencontrés et entretenus pour la première fois en septembre pendant le Festival culturel des villes pour la paix à Beit Jala en Palestine. Ils ont décidé de se revoir en décembre à léna afin de fixer les grandes lignes de cette coopération pour les deux ans à venir.

Cette invitation donne l'occasion à la Maire de découvrir pour la première fois la ville d'Iéna et les acteurs importants de cette coopération. Pour cela, Iéna propose un programme dense de rencontres et de visites, ainsi que plusieurs séances de travail.

La Maire sera accompagnée par Magali Cheret et Abderrahim Hafidi qui s'y rendront également pour la première fois.

Le secteur culturel a été l'un des axes forts durant les années précédentes. Des rencontres organisées entre acteurs culturels des deux villes ont enclenché plusieurs projets. C'est pourquoi il est proposé d'associer à cette visite le Directeur des affaires culturelles, Thomas Adam.

La ville d'Iéna a également une université de renommée, avec certaines chaires de sciences humaines de grande tradition. Cela pourrait donner lieu à des coopérations en lien avec l'arrivée prochaine du Campus Condorcet.

Afin d'organiser les rencontres et de faciliter les dialogues, les élus seront accompagnés de deux agents territoriaux, Carlos Semedo, Directeur de la vie associative et des relations internationales, et de Ralf Hofmann, en charge des relations internationales.

La ville aura à supporter le coût de six billets aller-retour. Les frais de séjour sur place seront pris en charge par la ville d'Iéna.

Il est demandé au conseil municipal de voter l'envoi à Iéna d'une délégation de six personnes menée par la Maire, du 18 au 21 décembre 2016.

**EXTRAIT DU REGISTRE
DES DELIBERATIONS**

Nombre de Membres composant :
Le Conseil Municipal :49

En exercice :..... 49

Présents :..... 37

SEANCE DU CONSEIL MUNICIPAL

DU 17 NOVEMBRE 2016

L'AN DEUX MILLE SEIZE, le 17 Novembre, le conseil municipal d'Aubervilliers, convoqué le 08 Novembre 2016, s'est réuni en Mairie à 19 H sous la présidence de Mériem DERKAOUI, Maire d'Aubervilliers.

PRESENTS :

MM. DAGUET Anthony, KARMAN Jean-Jacques, Mmes VALLY Sophie, CHERET Magali, M. KAMALA Kilani, Mme TLILI Leïla, M. MONINO Jean-François, Mme GRARE Laurence, M. BENKHELOUF Boualem, Mme MARINO Danielle, M. KARROUMI Sofienne, Mme KOUAME Akoua Marie, M. CHOUDER Fethi, Mmes PEJOUX Claudine, NEDELEC Soizig, MERCADER Y PUIG Maria. Adjoints à la Maire,

MM. CECCOTTI-RICCI Roland, TLILI Mohamed Fathi, BEAUDET Pascal, LE HYARIC Patrick, Mme DUCATTEAU Sylvie, MM. PLEE Eric, WOHLGROTH Antoine, ROZENBERG Silvère, Mme LE MOINE Sandrine, M. KADDOURI Nourredine, Mmes REDOUANE Wassila, FAGARD Alice, MM. GARNIER Daniel, HAFIDI Abderrahim, Mme KHELAF Djamila, MM. AIT-BOUALI Omar, VANNIER Jean-Yves, RACHEDI Hakim, Mme LENZI Ling, M. BIDAL Damien, Conseillers Municipaux et *Conseillers Municipaux délégués,

POUVOIRS :

M. CHIBAH Salah	Représenté par :	Mme GRARE Laurence
M. RUER Marc	Représenté par :	M. WOHLGROTH Antoine
Mme MBONDO Thérèse	Représentée par :	Mme MERCADER Y PUIG Maria
M. SANON Guillaume	Représenté par :	M. KARROUMI Sofienne
Mme RABAH Hana	Représentée par :	Mme TLILI Leïla
Mme YONNET Evelyne	Représentée par :	M. GARNIER Daniel
M. LOGRE Benoit	Représenté par :	M. RACHEDI Hakim
Mme LENOURY Nadia	Représentée par :	M. BIDAL Damien

Absents : Mme MILLA Josiane, MM. ZORGANI Mourad, ZAIRI Rachid, Mme ALVES Presilya.

Secrétaire de séance : Mme TLILI Leïla

Direction Générale de la Dynamique de la Ville / Direction de la Vie Associative et des Relations Internationales

Relations internationales

REF : DVARI2016019

Signataire : CS/RH

OBJET : Envoi d'une délégation à Iéna du 18 au 20 décembre 2016

LE CONSEIL,

Après avoir entendu l'exposé de Mme la Maire,

Vu le Code Général des Collectivités Territoriales ;

Vu le contrat de jumelage entre la commune d'Aubervilliers et la commune d'Iéna en Allemagne, signé le 29 mai 1999 ;

Vu le budget primitif de 2016 ;

Considérant l'intérêt de renforcer notre coopération avec notre ville partenaire, notamment dans les domaines culturel et universitaire ;

A l'unanimité.

DELIBERE :

DECIDE d'envoyer une délégation menée par la Maire, Meriem DERKAOUI, du 18 au 20 décembre 2016 à Iéna.

DIT que la délégation sera composée en outre de la Maire par :

- Magali CHERET, 4^{ème} Adjointe à la Maire en charge des Politiques culturelles, du patrimoine et de la mémoire,
- Abderrahim HAFIDI, Conseiller délégué à la Coopération décentralisée et à l'accompagnement de l'implantation du Campus Condorcet,
- Thomas ADAM, Directeur des affaires culturelles
- Carlos SEMEDO, Directeur de la vie associative et des relations internationales,
- Ralf HOFMANN, Chargé des relations internationales.

Les dépenses de transports pour les élus seront inscrites au budget communal à l'imputation 002/6532/021.

Les dépenses pour les transports des agents communaux seront inscrites au budget communal à l'imputation suivante : 002/6251/048.

Reçu en préfecture le : 18/11/2016

Publié le : 18/11/2016

Certifié exécutoire le : 18/11/2016

L'adjointe
Maria MERCADER Y PUIG



L'adjointe
Maria MERCADER Y PUIG

